

CZ - Tažné zařízení / SK - Ťažné zariadenie / B - Towbar / PL - Hal holowniczy  
DE - Anhänger-Einrichtungen / FR - Attelages / SPA - Gancho / HUN - Vonóhorgok  
RUS/FIN/LIT - Фаркопы / RO - Cârlig de remorcare

TYP **SVMAT - 3 vertikální automat**  
**SVMAT - 4 horizontální automat**

**Automatický bajonetový mechanismus**  
**pro demontáž kulového čepu z tažného zařízení**

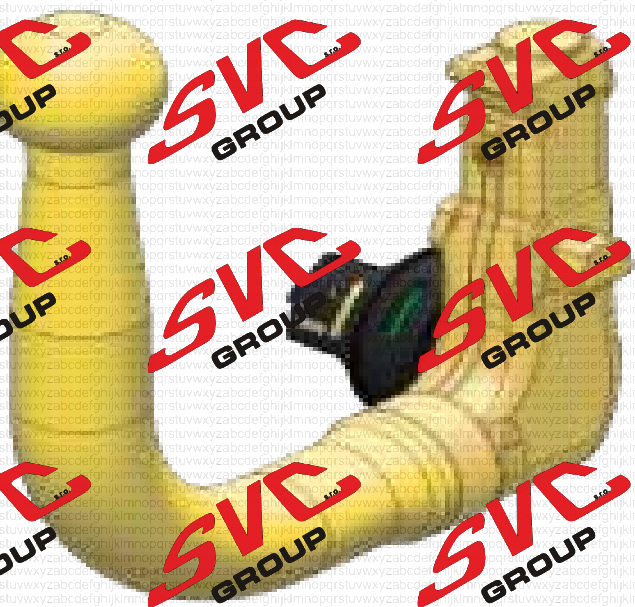
bez použití nářadí

- Demontáž kulového čepu bez použití nářadí
- Kulový - Kulový čep se musí dle nařízení EU demontovat pokud není připojený přívěsný vozík
- Zabezpečeno proti zcizení přípojného vozíku, nosičů a podobně
- Český výrobek, zabezpečený servis
- **Doporučeno pro nově zakoupené vozíky**

Mezinárodní homologace pro provoz v všech EU



EHK 55-R



SVC GROUP ©-11/19

email: [scv@scvgroup.cz](mailto:scv@scvgroup.cz) Tel: +20 9142102 / +20 91421027 / fax: +20 6033 416



**Odpořevnost**

Spolecnost SVC GROUP s.r.o. se zřiká odpořevnosti za zranění osob a následné škody na majetku způsobené nesprávnou montáží nebo používáním výrobku pro jiný účel než bylo homologováno.

**SK-Zodpovednosť**

Spoločnosť SVC GROUP s.r.o. nepreberá zodpovednosť za zranenia osôb a následné škody na majetku spôsobené nesprávnou montážou alebo používaním výrobku na iný účel než bolo homologované.

**L-Aansprakelijkheid**

SVC GROUP s.r.o. wijst elke aansprakelijkheid af voor persoonlijk letsel en/of schade aan eigendom en meruit voortvloeiende vermogensschades die zijn veroorzaakt door foutieve montage of foutief gebruik.

**GB-Liability**

SVC GROUP s.r.o. absolves itself of responsibility for any personal injuries or consequential damage to property or wealth caused by incorrect fitting or use.

**Declarat**

SVC GROUP s.r.o. haften in ein Fall für Personen u/d. oder Sachschäden oder bedingte Vermögensschäden infolge unvorschriftsmäßiger Montage oder Anwendung des Produkts.

**Responsabilité**

SVC GROUP s.r.o. décline toute responsabilité en cas de dommages corporels et/ou matériels par suite d'une erreur de montage ou d'utilisation.

**S-Ansvar**

SVC GROUP s.r.o. fritar sig an svar för skador pi person og/eller eiendom samt forføgenhetsskador till följd därav, förorsakade av felaktig montering eller användning.

**K-Ansvar**

SVC GROUP s.r.o. er på ingen måde ansvarlig for personskader og/eller beskadigelse af gendstende eller hermed relaterede omkostninger som følge af forkert montage eller brug.

**E-Responsabilidad**

SVC GROUP s.r.o. no asume responsabilidad alguna por daños personales y/o a la propiedad, ni daños patrimoniales como consecuencia de un montaje o uso erróneo.

**Responsabilità**

SVC GROUP s.r.o. declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose e per eventuali danni materiali a seguito di un montaggio errato o da un uso errato dell'utano.

**L-Odpowiedzialność**

Firma SVC GROUP s.r.o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne obrażenia ciała oraz szkody materialne spowodowane niewłaściwym używaniem bagażnika lub niewłaściwym montażem

**N-Ansvar**

SVC GROUP s.r.o. avviser enhver ansvar for personskade og/eller skade på eiendomme, og herav følgende foruøskede som er forårsaket av feilmontering eller feil bruk.

**Hőkötelezettség**

a SVC GROUP s.r. elhárít magáról minden felelőseget olyan személyi káresés annak következtelényként bekövetkező tulajdoni kárban, amely a termék helytelen felszerelésére vagy használatára vezethető vissza.

**GR-ευθύνη**

Η εταιρεία SVC GROUP s.r.o. αποποιείται κάθε ευθύνης για σωματικές βλάβες και/ή ζημιές σε ιδιοκτησίες και επακόλουθες περιουσιακές ζημιές που προέρχονται από λανθασμένη συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση.

**T-Responsabilidade**

SVC GROUP s.r.o. declina qualquer responsabilidade por eventuais ferimentos pessoais e/ou danos materiais que tenham sido causados por montagem ou uso incorretos do produto.

**RUS-Отвѣтственность**

Фирма SVC GROUP s.r.o. не несет ответственность за ущерб, нанесенный здоровью, и/или за повреждение имущества и связанный с этим материальный ущерб, если это вызвано неправильной установкой или еправильным использованием устройства.



**CS-Údržba**

Kulový čep je nutné udržovať v miestach kontaktu čistý a nekorodovaný. Povrch čistíte pouze utierkou, nikdy nesmiete používať vazelínu alebo inú mazivo! Príklad kulový čep nepoužívate, mali by ste ho sňať, nasadíte krytku ako ochranu a zamedzenie znečistenia.

**SK-Údržba**

Kulový čep je nutné udržiavať v miestach kontaktu čistý a neskorodovaná. Povrch čistíte len utierkou, nikdy nesmiete používať vazelinu alebo inú mazivo! Ak guľový čep nepoužívate, mali by ste ho sňať, nasadíte krytku ako ochranu a zamedzenie znečistenia.

**NI - Onderhoud**

De huis dient op de aanrakingen vrij gehouden te worden van vuil en corrosie. Het is niet toegestaan de oppervlakte schoon te maken met een doek. Gebruik van vet of smeermiddelen is niet toegestaan!

De bal van de kogel niet gebruiken, moet u het verwijderen. Plaats vervolgens de dummy voor bescherming en tegen vervuiling.

**GB-Maintenance**

The housing should be kept dirt and corrosion-free on the points of contact. The surfaces only require cleaning with a cloth.

Grease or other lubricants should never be used! If the ball is not used, it should be removed. The dummy should then be inserted for protection and to prevent dirt.

**D-Wartung**

Die Hülse muss an den allen Berührungspunkten schmutz- und korrosionsfrei sein. Es genügt, die Oberflächen mit einem Tuch zu reinigen.

Die Verwendung von Fett oder Schmiermitteln ist nicht erlaubt! Wenn die Kugel nicht benötigt wird, muss diese abgenommen werden.

Abschließend der Dummy als Schutz gegen Verschmutzung anbringen.

**Entretien**

Le boîtier doit être exempt de saletés et de corrosion aux surfaces de contact indiquées. Il suffit d'essuyer les surfaces avec un chiffon.

Me pas utiliser de graisse ni de lubrifiant!

Si la rotule n'est pas utilisée, elle devra être enlevée. Placer ensuite le dummy comme protection contre l'encrassement.

**Sonderhåll**

Svårhåll ska hållas fritt från smuts och korrosion vid kontaktpunkterna. Ytor ska rengöras med en trasa, fett eller andra smörjmedel skall inte användas!

Om kulan inte används ska den avlägsnas. Anbring sedan sätts in som skydd för att förhindra smuts.

**DK-Edligning**

Huset bør holdes rent for smuds og rustangreb på de markerede berøringsflader. Det er tilstrækkeligt at rengøre overfladerne med en klud.

Det er ikke tilladt at anvende fedt eller andre smøremidler!

Hvis kuglen ikke bruges, bør denne demonteres. anbring derefter en erstatning i stedet for at undgå, at kuglen udsættes for smuds.

**F-Mantenimiento**

Mantenigase libre de suciedad y corrosión el cartucho de las superficies de contacto indicadas. Es suficiente con limpiar las superficies con un paño. ¡no debe usar nunca grasa ni otros lubricantes!

no se utiliza la bola, es necesario desmontarla. Coloque el ficticio como protección y contra la suciedad.

**IT-Manutenzione**

le superfici di contatto della guaina devono essere mantenute libere da sporco e ruggine. Pulite le superfici di accoppiamento con un panno. non è consentito usare lubrificanti solidi o liquidi!

Togliere la sfera quando non è utilizzata. Coprire con il cappuccio protettivo per evitare che vi entri lo sporco.

**P-Komercwacja**

Wznaczonych miejscach styku otulina musi być wolna od zanieczyszczenia i korozji. Powierzchnie kontaktowe wymagają jedynie

czyszczenia szmatką. Nie wolno stosować żadnych smarów ani innych środków smarowych!

Jeżeli kula nie będzie wykorzystywana, należy ją zdemontować. Umieścić w jej miejsce kulę zastępczą, jako zabezpieczenie i środek przeciwnie-

zanieczyszczeniowy.

**N-Vedlikehold**

Hylsen skal holdes fri for smuss og korrosjon på de angitte sidene. Det er tilstrekkelig å rengjøre overflatene med en klut.

Det er ikke tillatt å bruke fett eller smøremidler! Hvis ikke kulan blir brukt, skal den fjernes. Sett deretter på en "dummy" til beskyttelse

mot forurensning.

**HU-Karbantartás**

Érintkezési pontokon a felületet por- és rozsdamentes kellen tartani a csatlakozási felületek ruhával tisztítani! Soha ne használjon zsírt, olaj,

más kenőanyagot! Ha a görgőlyő használaton kívül van, kérjük, távolítsa el, és tegye fel a helyére a védősapkát.

**GR-Συτήρηση**

Κρατάτε το κάλυμμα ελεύθερο από ρύπους και διαβρώσει στα σημεία επαφής. Μπορείτε να καθαρίσετε τις επιφάνειες με ένα πανί.

Η χρήση γράσου ή λιπαντικών δεν επιτρέπεται! Αφαιρέστε τη σφαίρα όταν δεν την χρησιμοποιείται. Τοποθετήστε το ομοίωμα για

προστασία και για την αποφυγή της συσσώρευσης ρύπων.

**F-Mantenção**

O estojo deve estar sempre livre de qualquer sujidade e corrosão nas superfícies de montagem indicadas. É suficiente limpar as superfícies

com um pano. não é permitido usar gorduras ou produtos gordurosos! Não utilize o gancho de proteção, deve então desmontá-lo.

Em seguida, deve colocar o material de embalagem simulador para o proteger e evitar que se suje.

**RUS-Уход**

На контактных поверхностях корпуса не должно быть загрязнений и коррозии. Достаточно тряпкой тщательно протереть

поверхности.Использование жира или смазочных средств не разрешается!

Если Easy Click не используется, его следует удалить. Затем вставьте заглушку для предохранения от повреждения и загрязнения

**CZ-Pokyny**

Před použitím kulového čapu si pozorně přečtěte tuto příručku.  
Během používání automatického kulového čapu mějte příručku při ruce.

**SK-Pokyny**

Pred použitím guľového čapu si pozorne prečítajte túto príručku.  
Počas používania automatického guľového čapu, majte príručku pri ruke.

**GR-Instructions**

Carefully read this manual before using the tow bar.  
Make sure that this manual is readily available when using the tow bar.

**NL-Instructies**

Lees voor het gebruik van de trekhaak deze handleiding zorgvuldig door.  
Zorg ervoor dat u de handleiding altijd beschikbaar hebt tijdens het gebruik van de trekhaak.

**D-Benutzerhinwei**

Die Gebrauchsanweisung für dem Gebrauch der Anhängergerätschaft sorgfältig durchlesen.  
Darauf achten, dass die Gebrauchsanweisung während des Gebrauches der Anhängergerätschaft immer verfügbar ist.

**F-Instructions**

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'attache-remorque.  
Veillez à avoir toujours ce manuel à portée de la main lorsque vous utilisez l'attache-remorque.

**S-Instruktioner**

Läs denna manual noggrant innan du använder dragkroken.  
Tänk på att ha manualen lättillgänglig när du använder dragkroken.

**DK-Brugervejledning**

Læs denne brugervejledning omhyggelig igennem, inden anhängertrækket tages i brug.  
Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden, når anhängertrækket er i brug.

**E-Instrucciones**

Lea detenidamente este manual antes de usar el enganche para remolque.  
Asegúrese de tener a mano este manual cuando use el enganche para remolque.

**I-Istruzioni**

Leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il gancio traino.  
Assicuratevi che il manuale di istruzioni sia sempre a portata di mano quando usate il gancio traino.

**P-Instrukcje**

Przed użyciem przyczepy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.  
Upewnij się, że instrukcja jest dostępna podczas korzystania z dysza.

**N-Instrukser**

Les denne bruksanvisningen nøyaktig før du bruker dragkroken.  
Sørg for at du alltid har bruksanvisningen til rådighet når du bruker dragkroken.

**HU-Útmutató**

A tárcsaszárnyas hajtómű használatát figyelmesen olvassa el a kézikönyvet.  
A tárcsaszárnyas hajtómű használatát mindig legyen a kézikönyv.

**GR-Οδηγίες**

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τον κотаσαδόρο.  
Φροντίστε να έχετε πάντα διαθέσιμο το εγχειρίδιο κατά τη χρήση του κотаσαδόρου.

**PL-Instruções**

Leia atentamente o manual antes de continuar a usar o gancho de rebouche.  
Certifique-se que o manual está sempre disponível ao usar o gancho de rebouche.

**RUS-Инструкции**

Внимательно прочитайте данное руководство перед использованием этого баша.  
Убедитесь, что руководство всегда доступно при использовании баша.



1



2



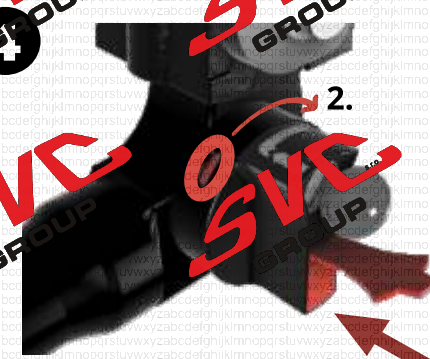
Otvorit ochrannou krytku a zasunout klíč

3



klíčem odemknout kulový čep

4



stisknutím a potočením ovládacího kolečka odjistit čep

5



čep vysunout z domečku směrem dolů

6



kulový čep s klíčem pečlivě uschovat  
v ochranného obalu

domeček uzavřít ochrannou krytkou



1



2

z domečku sejmout ochrannou krytku



3

čep zasunout do domečku směrem nahoru do koncové poklohy



4

při správném zasunutí čepu do domečku do koncové polohy ovládací kolečko automaticky zajistí kulový čep v domečku



5

vysunout klíč a uzavřít ochrannou krytku



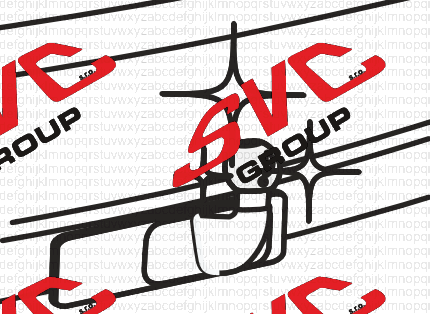
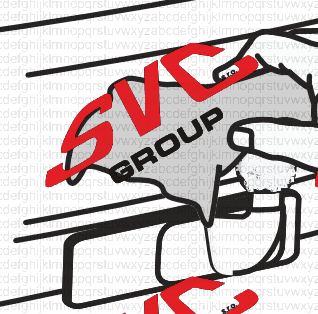
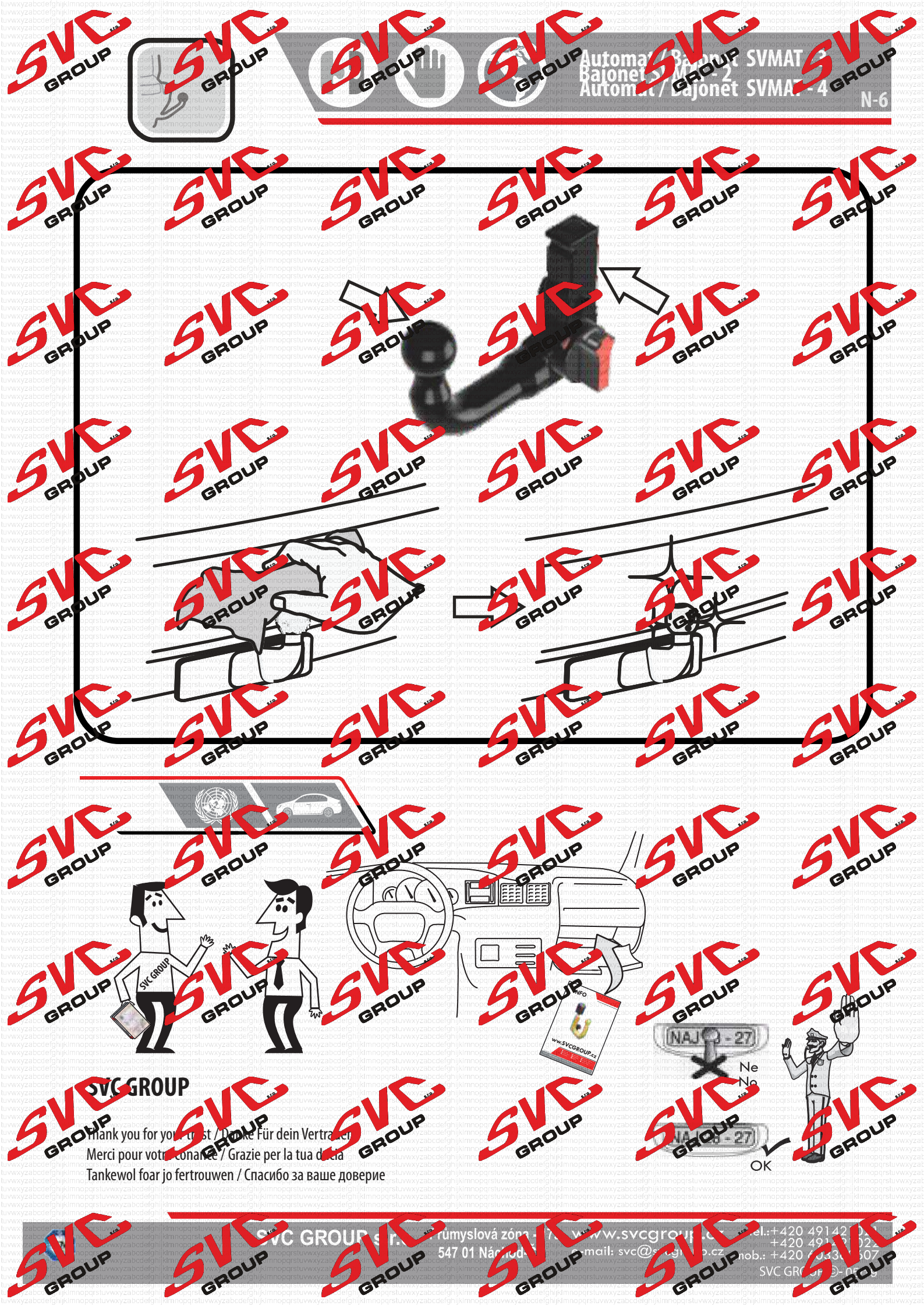
6

otevřít ochrannou krytku. zasunout klíč a uzamknout kulový čep



7

klíč a ochrannou krytku pečlivě uschnout



Thank you for your trust / Danke Für dein Vertrauen  
Merci pour votre confiance / Grazie per la tua fiducia  
Tankewol foar jo fertrouwen / Спасибо за ваше доверие